

波斯经典文库

列王纪全集

(五)

菲尔多西 著

张鸿年 译
宋丕方

حکیم ابوالقاسم فردوسی

湖南文艺出版社

شاهنامه

列王纪全集

(五)

菲尔多西 著
张鸿年 译
宋丕方

湖南文艺出版社

波斯经典文库
列王纪全集(五)

责任编辑:萧元

*

湖南文艺出版社出版、发行

(长沙市河西银盆南路67号 邮编:410006)

湖南省新华书店经销 深圳中华商务联合印刷有限公司印刷

*

2001年9月第1版第1次印刷

开本 850×1168 1/32 印张:278 插页:36

字数:6000千字 印数:1-3,000

精装: $\frac{\text{ISBN}7-5404-2346-3/1\cdot 1748}{\text{定价(全18册):880.00元}}$

若有质量问题,请直接与本社出版科联系调换

目 录

742. 耶兹德卡尔德之子巴赫拉姆出生 (1)
743. 耶兹德卡尔德国王把王子巴赫拉姆托也门
 国王蒙扎尔教育 (5)
744. 巴赫拉姆和琴女在猎场 (11)
745. 巴赫拉姆猎场再试身手 (14)
746. 巴赫拉姆和诺曼去见他的父王耶兹德卡尔德 (16)
747. 耶兹德卡尔德软禁巴赫拉姆, 巴赫拉姆
 又去投奔蒙扎尔 (21)
748. 耶兹德卡尔德在图斯死于海马蹄下 (23)
749. 群臣立霍斯鲁为王 (28)
750. 巴赫拉姆得知父王去世 (30)
751. 伊朗人致信蒙扎尔和接到蒙扎尔回信 (33)
752. 巴赫拉姆古尔在贾赫鲁姆与伊朗人会见 (37)
753. 巴赫拉姆向伊朗提出自己应该继承王位 (43)
754. 巴赫拉姆从两头狮子中间取得王冠 (46)
755. 巴赫拉姆古尔当政 (53)
756. 巴赫拉姆古尔奖赏蒙扎尔、诺曼和伊朗人 ... (57)
757. 巴赫拉姆古尔和卖水人鲁班克的故事 (62)
758. 巴赫拉姆和犹太人巴拉哈姆的故事 (66)
759. 巴赫拉姆没收巴拉哈姆的财产赏给鲁班克 ... (71)

760. 巴赫拉姆古尔和迈赫尔班达德的故事 …… (73)
761. 巴赫拉姆古尔与卡布鲁伊的故事, 巴赫拉姆
古尔禁酒 …… (76)
762. 鞋匠之子制服雄狮, 巴赫拉姆撤消禁酒令 … (78)
763. 巴赫拉姆毁一村庄并重建该村 …… (81)
764. 巴赫拉姆古尔和四姐妹的故事 …… (89)
765. 巴赫拉姆发现贾姆希德的宝库 …… (94)
766. 巴赫拉姆古尔和商人及学徒的故事 …… (101)
767. 巴赫拉姆射杀巨蟒以及他与园丁之妻的
故事 …… (106)
768. 巴赫拉姆打猎途中娶农夫伯尔金的三个
女儿为妻 …… (115)
769. 巴赫拉姆打猎大显身手, 并向珠宝商人
之女求亲 …… (124)
770. 巴赫拉姆国王和法尔希德瓦尔德与樵夫
的故事 …… (142)
771. 巴赫拉姆古尔在围场杀死猛狮 …… (153)
772. 巴赫拉姆捕获野驴 …… (160)
773. 中国汗进攻伊朗, 伊朗求和 …… (166)
774. 巴赫拉姆古尔突袭敌军 …… (173)
775. 巴赫拉姆在伊朗与土兰边界立界桩 …… (175)
776. 巴赫拉姆致函纳尔西及伊朗公卿 …… (177)
777. 巴赫拉姆古尔回到伊朗 …… (181)
778. 巴赫拉姆古尔对公卿们的忠告 …… (183)
779. 巴赫拉姆古尔派兄弟纳尔西治理霍拉桑,
伊朗国王召见罗马使臣 …… (188)

780. 罗马使臣与伊朗祭司的对话·····	(190)
781. 巴赫拉姆国王欢送罗马使臣·····	(195)
782. 巴赫拉姆国王教谕群臣施行德政·····	(197)
783. 巴赫拉姆致信印度国王珊古尔·····	(202)
784. 巴赫拉姆古尔亲自做信使到印度下书·····	(206)
785. 珊古尔对巴赫拉姆来信的回答·····	(208)
786. 巴赫拉姆在珊古尔宫廷比武献艺·····	(212)
787. 珊古尔对巴赫拉姆产生了怀疑并阻止他 回伊朗·····	(215)
788. 巴赫拉姆杀死恶狼·····	(219)
789. 巴赫拉姆铲除巨蟒·····	(222)
790. 巴赫拉姆娶印度国王之女为妻·····	(226)
791. 中国汗致信巴赫拉姆和巴赫拉姆的回信·····	(229)
792. 巴赫拉姆携珊古尔之女逃离印度·····	(232)
793. 珊古尔追赶巴赫拉姆并得知他的身份·····	(237)
794. 伊朗人欢迎巴赫拉姆国王归来·····	(240)
795. 珊古尔和七国国王觐见巴赫拉姆·····	(245)
796. 珊古尔从伊朗返回印度·····	(249)
797. 巴赫拉姆宣布免税·····	(251)
798. 巴赫拉姆从印度召吉卜赛人到伊朗·····	(257)
799. 巴赫拉姆去世·····	(258)
800. 巴赫拉姆古尔之子耶兹德卡尔德当政·····	(261)
801. 耶兹德卡尔德之子霍尔姆兹当政·····	(263)
802. 皮鲁兹登基,伊朗七年大旱·····	(265)
803. 皮鲁兹与土兰人之战·····	(268)
804. 胡什纳瓦兹致信皮鲁兹·····	(270)

805. 皮鲁兹落入陷阱身亡·····	(274)
---------------------	-------

皮鲁兹之子巴拉什当政

806. 巴拉什训导伊朗人·····	(277)
807. 苏法拉伊致信胡什纳瓦兹·····	(279)
808. 苏法拉伊同胡什纳瓦兹之战·····	(284)
809. 哥巴德返回伊朗·····	(290)

皮鲁兹之子哥巴德当政

810. 哥巴德登基训导臣属·····	(293)
811. 哥巴德听信人言怀疑苏法拉伊并将其杀死·····	(295)
812. 伊朗人拘禁哥巴德立其兄弟贾马斯帕为王·····	(302)
813. 哥巴德投奔吠哒·····	(304)
814. 哥巴德返回伊朗重登王座,凯斯拉阿努 席尔旺出生·····	(307)
815. 哥巴德接受马兹达克的学说·····	(310)
816. 凯斯拉斗马兹达克并将其杀死·····	(315)
817. 哥巴德让位凯斯拉,显贵向凯斯拉献尊称: 阿努席尔旺·····	(321)
818. 诗人迟暮之叹·····	(324)

凯斯拉阿努席尔旺当政

819. 阿努席尔旺教诲群臣·····	(326)
820. 阿努席尔旺四分天下并确立新税制·····	(330)
821. 阿努席尔旺写信给官员·····	(333)
822. 阿努席尔旺的祭司巴巴克点兵的故事·····	(339)

823. 阿努席尔旺的道德信条…………… (345)
824. 阿努席尔旺出巡…………… (348)
825. 阿努席尔旺惩罚阿兰人、俾路支人和吉朗人 (352)
826. 罗马恺撒作恶,阿拉伯蒙扎尔求援…………… (358)
827. 阿努席尔旺向恺撒下书,恺撒回信…………… (362)
828. 阿努席尔旺发兵征罗马…………… (365)
829. 阿努席尔旺在罗马连克要塞…………… (371)
830. 阿努席尔旺战胜罗马弗福琉斯并攻克
卡利纽斯堡和安塔利亚…………… (374)
831. 阿努席尔旺仿安塔利亚建城安置罗马战俘 (379)
832. 罗马恺撒向阿努席尔旺求和…………… (381)
833. 王子努什扎德和基督徒王妃的故事…………… (384)
834. 阿努席尔旺生病,努什扎德谋反…………… (388)
835. 拉姆伯尔金与努什扎德之战,努什扎德战死 (397)
836. 阿努席尔旺之梦,布扎尔吉迈赫尔来到王宫 (405)
837. 布扎尔吉迈赫尔为阿努席尔旺解梦…………… (410)
838. 阿努席尔旺宴请祭司、布扎尔吉迈赫尔进言 (414)
839. 阿努席尔旺第二次赐宴…………… (420)
840. 阿努席尔旺第三次赐宴…………… (427)
841. 阿努席尔旺第四次赐宴…………… (434)
842. 阿努席尔旺第五次赐宴…………… (439)
843. 阿努席尔旺第六次赐宴…………… (444)
844. 阿努席尔旺第七次赐宴…………… (450)
845. 阿努席尔旺的大臣马赫布德的故事…………… (454)
846. 扎尔旺和犹太人的骗术败露后被处死…………… (461)
847. 中国汗和吠哒人之战…………… (469)

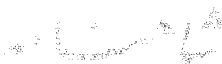
848. 阿努席尔旺得知吠哒人军情并对其开战…… (476)
849. 阿努席尔旺发兵同中国汗作战…… (482)
850. 中国汗致函阿努席尔旺…… (485)
851. 阿努席尔旺给中国汗复信…… (489)
852. 中国汗写信将女儿许给阿努席尔旺…… (493)
853. 阿努席尔旺派迈赫朗塞塔德看中国汗之女… (499)
854. 中国汗将女儿交塞塔德送给阿努席尔旺…… (506)
855. 中国汗回师,阿努席尔旺的军队开赴泰西封 (511)
856. 阿努席尔旺胜利返回伊朗…… (515)
857. 阿努席尔旺施行德政,百姓安居乐业 …… (519)
858. 布扎尔吉迈赫尔对阿努席尔旺的忠告…… (522)
859. 印度王向阿努席尔旺送象棋…… (540)
860. 布扎尔吉迈赫尔设计纳尔得棋并被国王
派赴印度…… (547)
861. 印度王的智囊不识纳尔得棋…… (552)
862. 伽夫与塔尔汉德及象棋的故事,故事开端 … (556)
863. 伽夫和塔尔汉德争夺王位…… (561)
864. 伽夫与塔尔汉德备战…… (568)
865. 伽夫规劝塔尔汉德…… (571)
866. 伽夫与塔尔汉德开战…… (578)
867. 塔尔汉德战败身死…… (586)
868. 母亲得知塔尔汉德死亡并为儿子致哀…… (591)
869. 塔尔汉德的母亲观棋阵…… (594)
870. 包尔祖从印度得到《克里来》…… (598)
871. 阿努席尔旺怒将布扎尔吉迈赫尔拘禁…… (608)
872. 恺撒送宝匣,布扎尔吉迈赫尔获释解密 …… (615)

873. 阿努席尔旺答智者问…………… (622)
874. 阿努席尔旺写信教导儿子霍尔姆兹德…………… (637)
875. 阿努席尔旺答祭司问…………… (642)
876. 阿努席尔旺给恺撒之子写信,恺撒之子复信 (658)
877. 阿努席尔旺对罗马用兵并向商人借款…………… (663)
878. 恺撒的使者携贡物向阿努席尔旺请罪…………… (668)
879. 阿努席尔旺表示让霍尔姆兹德王子继位…………… (673)
880. 霍尔姆兹德答祭司问…………… (676)
881. 阿努席尔旺给王子霍尔姆兹德的遗书…………… (684)
882. 阿努席尔旺做梦,布扎尔吉迈赫尔解为
穆罕默德出世的征兆…………… (690)

742. 耶兹德卡尔德之子巴赫拉姆出生

耶兹德卡尔德统治七年，
祭司、大臣们都已感到厌烦。
到第八个年头在法尔瓦尔丁月^①，
国家的新的太阳出现在人间。
在霍尔姆兹德日如意吉祥，
国王喜得后人，王子诞生到世上。
他因得王子非常高兴，
以巴赫拉姆为儿子命名。
立即下令召见星相术士觐见，
要他们占卜，想听听他们的意见。
有一位星相术士深通占卜之术，
名叫索鲁什，他来自印度。
另一个名叫胡什亚尔，他是波斯人，
他手段高明，深晓星相天文。
国王下令召唤他们入宫，
入宫为国王的王子占卜算命。
星相术士们布置星盘仰观苍天，
依照罗马星图精确核算。
他们从命相中探索出隐情，
王子大富大贵是天下王者之命。
他将成为天下七国之王。

①：法尔瓦尔丁月是伊朗太阳历正月，霍尔姆兹德日是每月一日。



拥有天下心中得意欢畅。
于是星相术士去见国王，
去时把星图星盘随身带上。
星相术士们向国王报告观测结果，
说：我们已把星云天象汇集综合。
我们观察到的结果是命中有福，
陛下年幼的王子必得天助，
他将来会成为天下之王，
七国都会臣服，尊他为王。
国王听了这话心中满意欢畅，
拿出大颗珍珠给他们作为奖赏。
星相术士事毕纷纷离开王宫，
剩下殿上的大臣和祭司谋士人等。
他们围坐在一起开始谈论，
人人各抒己见议论纷纷。
他们说：如若此子禀性不像父亲，
那他定然是一位有道明君。
但是如果此子的禀性像他父亲，
那国家就休想太平大家都遭厄运。
到那时勇士和祭司都不会高兴，
而他本人也决然不会愉快轻松。
于是祭司谋士们去找国王献计，
希望国王能接受他们的建议，
说：恭祝陛下得子大吉大利，
王子定然洪福齐天诸事顺利。
现在陛下下令行宇内天下臣服，

各方都按时交纳赋税与贡物。
陛下可选取一个文化昌明的地方，
那里贤良方正的智者治理家邦。
从那里的贤人中选一位教师，
这教师应众望所归博学正直。
让王子随教师学习知识学问，
学成治国，成为百姓喜爱的明君。
耶兹德卡尔德听了祭司们献计，
于是下令把一批使者召集到宫里。
当即把使臣派向四面八方，
派向罗马、印度、中国等兴盛之邦。
也派了位使臣前去阿拉伯，
看他们有什么安邦治国的良策。
使臣领命向各国去探寻，
寻找能够教育巴赫拉姆之人。
找学识渊博能言善辩之士，
还要通晓星象天文有实学真知。
他们从各国把智能之士请到国中，
一个个都经验丰富又都多才聪明。
使者把四方俊杰请到国王宫殿，
安排耶兹德卡尔德与他们会见。
国王接见他们对他们表示欢迎，
安排驿馆住宿为他们接风。
诺曼和蒙扎尔夜间赶到，一步来迟，
还随身带了手执长矛的阿拉伯武士。
等各方贵宾全都到齐，



又一同来到耶兹德卡尔德宫里。
四方的来客说：我们是陛下的奴仆，
我们从各地赶来，听从陛下吩咐。
天下谁能有陛下这样的福分，
喜得王子这光耀环宇的贵人。
陛下宠爱王子想把他教育成人，
以知识的光辉启迪照耀他的心。
于是我们这些天文学家和几何学家，
能言善辩之士和干练聪敏之人，
还有学识渊博的哲学家，
来自伊朗各地来自印度和罗马。
我们从四面八方汇集到这里，
目的是教他知识教他知书明理。
请陛下下令应该教他什么，
谁做他的教师一切听凭陛下定夺。
蒙扎尔说：我们是陛下的奴仆，
我们生在世上就是为陛下效忠服务。
我们的本事陛下了如指掌，
国王如同牧人，我们就是群羊。
我们是骑士，我们跨马四方奔走，
舞文弄墨之辈不是我们的对手。
我们中间找不到星相术士，
我们中间对几何算术也少有人知。
我们终日跨马在四野奔腾，
对陛下的爱充塞在我们心中。
我们愿陛下的王子成为天下之主，

我们愿竭尽全力为他效力服务。

743. 耶兹德卡尔德国王把王子巴赫拉姆托也门国王蒙扎尔教育

蒙扎尔所说的这番话语，
引起了耶兹德卡尔德的注意。
他权衡前因后果左思右想，
最后决定把儿子交蒙扎尔教养。
随即下令准备一件锦袍，
赐蒙扎尔锦袍，赏他齐天的荣耀。
国王恩宠，蒙扎尔锦袍加身，
然后传唤蒙扎尔马队进入宫门。
从国王的宫门直到旷野荒郊，
到处是马匹骆驼，驼背上装着驮轿。
使女和女仆排班站立，
从市场一直排到国王宫里。
从城门一直到国王的王宫，
整个城里街市到处结彩悬灯。
蒙扎尔从伊朗率队回到也门，
也门男女出动热烈欢迎来人。
也门王刚一进入自己的宫殿，
便物色为王子服务的人员。
他从德赫甘以及阿拉伯上层中挑选，
要出自贵族人家，还要有殷实财产。
终于选定了四个上层妇人，

这四个妇人都出自高贵名门。
两个阿拉伯人两个出身德赫甘门庭，
她们充作保姆把王子侍奉。
四个妇人抚养了王子四年时光，
王子顺利成长一年比一年强壮。
但是到第四个年头仍然不能断奶，
进餐时还要抱在保姆之怀。
到了七岁他已说出成人的话语，
且听他对蒙扎尔说出他的主意。
他说：我的尊敬的国王陛下，
请不要把我再看作吃奶的娃娃。
现在我已经应该读书学习，
请为我请老师，教我读书明理。
蒙扎尔对他说：我尊敬的王子，
现在还不到你读书学习之时。
等你应该读书学习的时候，
我自然要延师聘人日夜伺候。
你如今还在王宫玩耍嬉戏，
你是孩子的首领，与小伙伴们在一起。
巴赫拉姆听了立即这样回答：
请不要把我当成不懂事的娃娃。
我虽然年纪幼小，但我有理智，
我虽身躯瘦弱，但我明理懂事。
你虽年高，但你的智慧并不过人，
你不要以为我年纪幼小，尚未成人。
你应晓得为人做事贵在时机，



选取恰当时候把握先机。
你如果要选择一个适当的时机，
就应该是现在而不应再犹疑。
做事失去时机不会有结果，
选取恰当时机应动脑审慎思索。
现在就应让我开始学习治国之道，
国王应该学习的我都应洞悉知晓。
此事宜早，时机不可错过，
开始做一件事就应先虑到后果。
蒙扎尔听他此话心中感到吃惊，
他口中轻轻叨念着耶兹丹之名。
于是他立即派出快马轻骑，
派出使者赶到苏尔桑地区。
请来三个祭司个个德高望重，
他们在苏尔桑广有名声。
国王让一个祭司教王子读书识字，
为他启蒙助他学习学问知识。
一个教他打猎教他如何驱犬弄鹰，
这种本领学起来有趣而且轻松。
一个教他马球以及射箭技巧，
教他对付恶人使枪舞刀。
还要教他在勇士群中纵马飞奔，
驾御战马或左或右，紧贴马身。
此外还要教他为王治国的本领，
教他交往礼仪言谈对应。
祭司们要把他们在世上学得的学问，